

Angelika Storrer • Technische Universität Dortmund

---

**Korpusgestützte Analysen  
zu deutschen Nominalisierungsverbgefügen**

---

**Handout zum Vortrag im Essener Linguistischen Kolloquium, 20. Januar 2009**

## I. Terminologie und Komponenten

**Nominalisierungsverbgefüge (NVG)** = Nominalisierungsverb (NV) + prädikatives Nomen (PN)

**Funktionsverbgefüge (FVG): Subklasse der NVG**, die sich „durch eine systematisch beschreibbare Eigenbedeutung“ (v. Polenz 1987, 170) auszeichnen, d.h. im Vergleich zum Basisverb eine systematisierbare grammatische Funktion, z.B. Wechsel von Aspekt/Aktionsart, Kausativierung oder Passivierung, aufweisen.

Beispiele für FVG:

*Die Prinzessin **geriet ins Staunen**.*

*Der König **brachte die Prinzessin zum Staunen**.*

*Das Buch **fand** überall **Beachtung**.*

**Streckverbgefüge (SVG):** Bezeichnung für NVG, die keine FVG sind.

Beispiele für SVG:

*Peter **erteilt** den Kindern **Unterricht** in Mathematik.*

*Peter **leistet Hilfe** beim Löschen des Feuers.*

## II. Ergebnisse der Fallstudien

**Datengrundlage der Fallstudien:** DWDS Kerncorpus ([www.dwds.de](http://www.dwds.de), cf. Geyken 2007): ca. 100 Mio Tokens; wortartenannotiert; verschiedene Textsorten 1900 - 2000.

Fallstudie: morphosyntaktischen Variabilität bei verschiedenen NVG-Typen (Storrer 2007)

<b>PP-NVG</b>	Treffer	Belege	Plural	definiter Artikel	indefiniter Artikel	Negation kein-	adjective modifier
<i>in Verbindung treten</i>	205	186	0	0	2 (1%)	1 (0,5%)	29 (15,6%)
<i>in Verbindung bringen</i>	373	348	4 (1.2%)	3 (0.9%)	10 (2.9%)	1 (0.3%)	36 (10.4%)
<i>in Kontakt bringen</i>	14	11	0	0	2 (18.1%)	0	5 (45.5%)
<i>in Kontakt treten</i>	20	18	0	0	0	0	5 (27,8%)
<i>zur Anerkennung gelangen</i>	65	14	-	-	1 (7,1%)	0	7 (50%)

<b>NP-NVG</b>	Treffer	Belege	Plural	definierter Artikel	indefiniter Artikel	Negation kein-	Adjektiv Modifikation
<i>Verbindung halten</i>	87	55	4 (7,3%)	21 (38,2%)	2 (3,6%)	0	10 (18,8%)
<i>Kontakt halten</i>	92	59	7 (11,9%)	10 (16,9%)	3 (5%)	1 (1,7%)	25 (42,4%)
<i>Anerkennung finden</i>	340	249	-	37 (14,9%)	9 (3,6%)	11 (4,4%)	114 (45,8%)
<i>Beachtung finden</i>	358	310	-	37 (11,9%)	8 (2,6%)	19 (6,1%)	141 (45,5%)
<i>Unterricht erteilen</i>	158	122	-	36 (29,5%)	7 (5,7%)	2 (1,6%)	34 (27,9%)
<i>Hilfe leisten</i>	377	310	4 (1,3%)	16 (5,2%)	11 (3,6%)	14 (4,5%)	85 (27,4%)
<i>Absage erteilen</i>	87	82	1 (1,2%)	3 (3,7%)	75 (91,5%)	1 (1,2%)	42 (51,2%)

<b>PP-INF-NVG</b>	Treffer (Zufallsauswahl)	Belege mit Infinitiv	Plural	„in das“	„in ein“	negation kein-	Adjektivattribut
<i>ins X-en kommen</i>	200	25	-	0	0	0	0
<i>ins X-en geraten</i>	200	95	-	0	0	0	0

<b>Idiomatische NVG</b>	Treffer	Belege	definierter Artikel	indefiniter Artikel	Determ. kein-	Adjektivattribut
<i>Folge leisten</i>	387	297	0	1 (0,34%)	12 (4,04%)	2 (0,67%)
<i>Abbitte leisten</i>	23	23	1 (4,4%)	0	0	2 (8,7%)
<i>in Abrede stellen</i>	217	217	0	0	0	0
<i>in Verzug geraten</i>	13	13	0	0	0	0
<i>in Verzug kommen</i>	14	14	0	0	0	0

**Externe Modifikation:** Adjektiv modifiziert die gesamte NVG. Die Paraphrase mit einem Adverb ist semantisch äquivalent.

„Stefanie muß **in ständigem Kontakt** mit anderen **gehalten** werden, auch wenn sie im Augenblick wenig darauf eingeht.“

Degenhardt, Franz Josef, Die Abholzung, München: Bertelsmann 1985, S. 301

=

„Stefanie muß **ständig in Kontakt** mit anderen **gehalten** werden, auch wenn sie im Augenblick wenig darauf eingeht.“

**Interne Modifikation:** Das Adjektiv modifiziert das prädikative Nomen. Die Paraphrase mit einem Adverb ist **nicht** semantisch äquivalent.

Nun wurde ich **in lebendigen Kontakt gebracht** mit allen, die mit der Friedensbewegung in Verbindung standen (...).

≠

Nun wurde ich **lebendig in Kontakt gebracht** mit allen, die mit der Friedensbewegung in Verbindung standen (...).

Suttner, Bertha von, Memoiren, Stuttgart, Dt. Verl.-Anst. 1909

Fallstudie interne vs. externe Modifikation (Storrer 2007):

NVG	Belege	Belege mit Adjektiv-attribut	extern modifiziert	intern modifiziert
<i>Folge leisten</i>	297	2	2 (100 %)	0
<i>Anerkennung finden</i>	249	114	77 (67,5%)	37 (32,5%)
<i>Beachtung finden</i>	310	141	82 (58,2%)	59 (41,8%)
<i>in Verbindung treten</i>	186	29	16 (55,2%)	13 (44,8%)
<i>in Kontakt treten</i>	18	5	2 (40%)	3 (60%)
<i>Verbindung halten</i>	55	10	3 (30%)	7 (70%)
<i>Kontakt halten</i>	59	25	17 (68%)	8 (32%)
<i>Hilfe leisten</i>	310	85	29 (34,1%)	56 (65,9%)
<i>Unterricht erteilen</i>	122	34	8 (23,5%)	26 (76,5%)
<i>Absage erteilen</i>	82	42	37 (88,1%)	5 (11,9%)

## Literatur:

- Duden-4: Duden – Die Grammatik. 7. Auflage, Mannheim 2006.
- Ernst, Thomas (1980): Grist fort he Linguistic Mill: Idioms and ‚Extra‘ Adjectives. In: Journal of Linguistic Research 3, 51-68.
- Eisenberg, Peter (2006): Grundriss der deutschen Grammatik. Band 2: Der Satz. Stuttgart: Metzler.
- Engelen, Bernhard (1968): Zum System der Funktionsverbgefüge. In: Wirkendes Wort. 18. S. 289-303.
- GDS: Zifonun, Gisela/Hoffmann, Ludger/Strecker, Bruno (Hg.) (1997): Grammatik der deutschen Sprache. 3 Bände. Berlin. New York: deGruyter.
- Geyken, Alexander (2007): The DWDS corpus: a reference corpus for the German language of the 20<sup>th</sup> century. Fellbaum, C. (ed.): Collocations and Idioms: Linguistic, lexicographic, and computational aspects. London: Continuum Press, 23-40.
- Grundzüge (1981), Grundzüge einer deutschen Grammatik. Edited by Heidolph, K. E., W. Flämig, et al. . Berlin: Akademie-Verlag.
- Gross, M. (1981): 'Les bases empiriques de la notion de prédicat sémantique'. Langages, 63, 7-51.
- Helbig, G. & Buscha, J (2001). Deutsche Grammatik., München: Langenscheidt.
- Krenn, Brigitte & Erbach, Gregor (1994), 'Idioms and support verb constructions'. in Nerbonne, J. and Netter, K. and Pollard, C. (eds.), German in Head-Driven Phrase Structure Grammar. Stanford: CSLI publications, 365-395.
- Langer, S. (2005), 'A linguistic test battery for support verb constructions'. Linguisticae Investigationes, 27/2 (2004), 171-184
- Polenz, P. v. (1963), Funktionsverben im heutigen Deutsch. Sprache in der rationalisierten Welt. Düsseldorf: Schwann.
- Polenz, P. v. (1987), 'Funktionsverben, Funktionsverbgefüge und Verwandtes. Vorschläge zur satzsemantischen Lexikographie'. Zeitschrift für germanistische Linguistik, 15, 169-189.
- Pottelberge, J. v. (2001), Verbonominale Konstruktionen, Funktionsverbgefüge. Vom Sinn und Unsinn eines Untersuchungsgegenstandes. Heidelberg: C. Winter.
- Schmidt, Veronika (1968): Die Streckformen des deutschen Verbums. Substantivisch-verbale Wortverbindungen in publizistischen Texten der Jahre 1948-1967. Linguistische Studien. Halle (Saale): VEB Max Niemeyer Verlag.
- Seifert, J. (2004), Funktionsverbgefüge in der deutschen Gesetzessprache (18. -20. Jahrhundert). Hildesheim etc.: Olms.
- So, Man-Seob (1991): Die deutschen Funktionsverbgefüge in ihrer Entwicklung vom 17. Jahrhundert bis zur Gegenwart. Eine sprachhist. Untersuchung anhand von populärwiss. Texten. Trier: Wissenschaftlicher Verlag.
- Storrer, Angelika/Schwall, Ulrike (1995): Description and Acquisition of Multiword Lexemes. In: Steffens, P. (ed.): Machine Translation and the Lexicon. Third International EAMT Workshop, Heidelberg, Germany, 26.-28.04.1993. Springer: Berlin/Heidelberg. pp. 35-50
- Storrer, Angelika (2006a), ): Zum Status der nominalen Komponente in Nominalisierungsverbgefügen. In: Breindl, Eva/Gunkel, Lutz/Strecker, Bruno (Hg.): Grammatische Untersuchungen. Analysen und Reflexionen. Tübingen: Narr, 275-295.
- Storrer, Angelika (2006b), 'Funktionen von Nominalisierungsverbgefügen im Text. Eine korpusbasierte Fallstudie', in Probst, K. and Winkler, E (eds): Von der Intentionalität zur Bedeutung konventionalisierter Zeichen. Festschrift für Gisela Harras zum 65. Geburtstag. Tübingen: Narr, 147-178.
- Storrer, Angelika (2007): Corpus-based investigations on German support verb constructions. in: Fellbaum, C. (ed.): Collocations and Idioms: Linguistic, lexicographic, and computational aspects. London: Continuum Press, 164-187.
- Ulrich, S. (2002), Syntax und Semantik prädikativer Nomen. München: Centrum für Informations- und Sprachverarbeitung (CIS).